

二十九. 買「東西」

mǎi dōngxi

短文 duǎnwén

你知道爲什麼中文說「買東西」，而不
nǐ zhīdào wèishéme zhōngwén shuō mǎi dōngxi ér bù

說「買南北」嗎？關於這個詞，有一個很有意思的
shuō mǎi nán běi ma guānyú zhèige cí yǒu yíge hěn yǒu yìsi de

小故事。
xiǎo gùshi

從前，有一個很聰明的人叫朱熹，他有
cóngqián yǒu yíge hěn cōngmíng de rén jiào Zhū Xī tā yǒu

一個好朋友叫盛溫。
yíge hǎo péngyǒu jiào Shèng Wēnhé

有一天，兩個人在路上相遇。朱熹看見
yǒu yìtiān liǎngge rén zài lùshàng xiāngyù Zhū Xī kànjiàn

盛溫手上提著一個竹籃子，於是就問
Shèng Wēnhé shǒushàng tízhe yíge zhú lánzi yúshì jiù wèn

他：「你要去哪裡？」
tā nǐ yào qù nǎlǐ

盛溫回答：「我要出門買東西。」
Shèng Wēnhé huídá wǒ yào chūmén mǎi dōngxi

朱熹又問他：「你爲什麼說買東西，而
Zhū Xī yòu wèn tā nǐ wèishéme shuō mǎi dōngxi ér

不是說買南北呢？」

búshì shuō mǎi nán běi ne

盛溫和問朱熹：「那你知道什麼是
Shèng Wēnhé wèn Zhū Xī nà nǐ zhīdào shéme shì

五行嗎？」

wǔxíng ma

朱熹回答：「當然知道！五行就是金、木、水、
Zhū Xī huídá dāngrán zhīdào wǔxíng jiùshì jīn mù shuǐ

火、土。東方是木，西方是金，南方是火，
huǒ tǔ dōngfāng shì mù xīfāng shì jīn nánfāng shì huǒ

北方是水，中間是土。」

běifāng shì shuǐ zhōngjiān shì tǔ

盛溫和說：「這就對啦！我手上提著的是
Shèng Wēnhé shuō zhè jiù duila wǒ shǒushàng tízhe de shì

竹籃子，竹籃子裝水會漏光，裝火會
zhú lánzi zhú lánzi zhuāng shuǐ huì lòuguāng zhuāng huǒ huì

燒掉，只能裝金和木，所以才說買東西，而
shāodiào zhǐnéng zhuāng jīn hé mù suǒyǐ cái shuō mǎi dōngxi ér

不說買南北阿！」

bù shuō mǎi nán běi a

(二)問題
wèntí

- _____ 1. 為什麼說「買東西」，而不說「買南北」？
- (A) 盛溫和想買一個叫做「東西」的物品
 - (B) 東方是木，西方是金，竹籃子可以裝木頭和金子
 - (C) 市場在東邊和西邊
 - (D) 竹籃子是在東邊的市場買的

- _____ 2. 請問「有意思」是什麼意思？
- (A) 無聊
 - (B) 有意義
 - (C) 有趣
 - (D) 重要

- _____ 3. 哪一個是對的？
- (A) 朱熹和盛溫和是好朋友
 - (B) 朱熹要出門買東西
 - (C) 盛溫和要去買金子和木頭
 - (D) 朱熹不知道什麼是「五行」

- _____ 4. 「是…而不是…」可以填入下面哪個句子？
- (A) __ 這次失敗了，__ 他還是不想放棄
 - (B) 他 __ 個性好，__ 功課也很好
 - (C) 我想喝的 __ 紅茶，__ 咖啡
 - (D) __ 天氣不好，__ 沒辦法出去玩了

- _____ 5. 選出對的
- a.吃□ b.看□ c.丟□ d.打□
- (A) a.完 b.見 c.掉 d.開
 - (B) a.掉 b.開 c.見 d.完
 - (C) a.見 b.掉 c.開 d.完
 - (D) a.掉 b.完 c.開 d.見

(三) 生詞
shēngcí

	生詞	漢語拼音	文意解釋
1	而	ér	yet, but
2	關於	guānyú	about, on, with regard to
3	有意思	yǒuyìsi	to be interesting
4	相遇	xiāngyù	to meet
5	竹籃子	zhú lánzi	bamboo basket
6	五行	wǔxíng	metal (金), wood (木), water (水), fire (火) and earth (土) -- the five elements in ancient Chinese philosophy and fortune-telling.
7	裝	zhuāng	to fill, to load
8	漏	lòu	to leak (liquid)
9	燒	shāo	to burn

三十. 真話 與 假話

zhēnhuà yǔ jiǎhuà

一 短文 duǎnwén

王天明到埃及自助旅行，可是他在沙漠中

Wáng Tiānmíng dào Āijí zìzhù lǚxíng kěshì tā zài shāmò zhōng

迷路了。他看不懂地圖，不知道該怎麼走。太陽

mílù le tā kànbùdǒng dìtú bù zhīdào gāi zěnmě zǒu tàiyáng

很大，天氣非常熱，他的肚子也非常餓。就在他

hěn dà tiānqì fēicháng rè tā de dùzi yě fēicháng è jiùzài tā

快要走不下去的時候，他的面前出現了一個

kuàiyào zǒubúxiàqù de shíhòu tā de miànqián chūxiànle yíge

胖子跟一個瘦子。兩個人的手上都拿著

pàngzi gēn yíge shòuzi liǎngge rén de shǒushàng dōu nǎzhe

食物和水。王天明希望這兩個人可以幫幫

shíwù hàn shuǐ Wáng Tiānmíng xīwàng zhè liǎngge rén kěyǐ bāngbang

他，給他一點水跟食物。可是胖子跟瘦子都

tā gěi tā yìdiǎn shuǐ gēn shíwù kěshì pàngzi gēn shòuzi dōu

告訴天明，他們兩個人一個人說的話是

gàosù Tiānmíng tāmen liǎngge rén yíge rén shuō de huà shì

真話，一個人說的話不是真話，不能相信。

zhēnhuà yíge rén shuō de huà búshì zhēnhuà bùnéng xiāngxìn

而且他們其中一個人拿的食物跟水是不能

érqiě tāmen qízhōng yíge rén ná de shíwù gēn shuǐ shì bùnéng

吃跟不能喝的，如果不小心吃了，可能會
chī gēn bùnéng hē de rúguǒ bù xiǎoxīn chī le kěnéng huì

生病，還可能會死掉。王天明必須問他們
shēngbìng hái kěnéng huì sǐdiào Wáng Tiānmíng bīxū wèn tāmen

問題，才能得到乾淨的食物和水。王天明
wèntí cáinéng dédào gānjìng de shíwù hàn shuǐ Wáng Tiānmíng

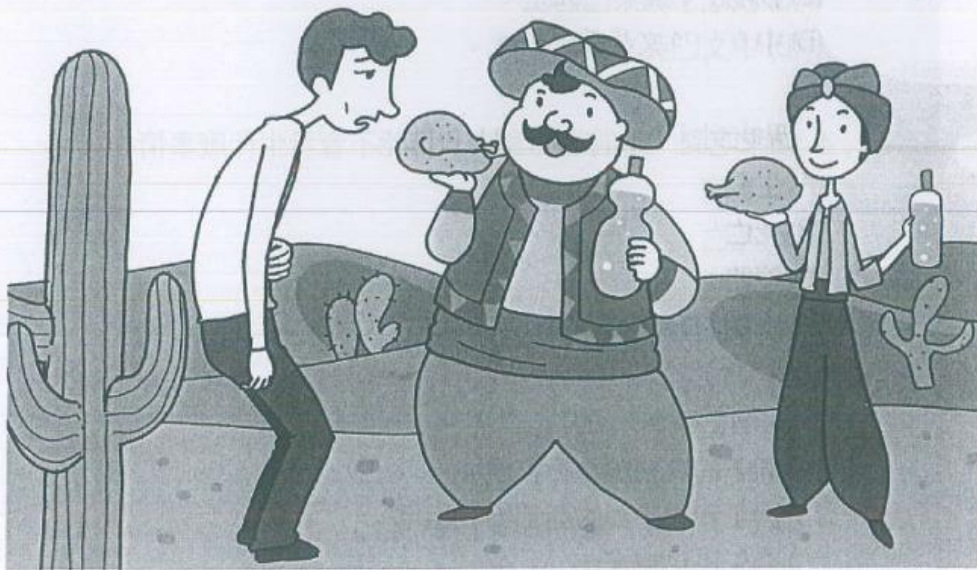
想了一下，然後問胖子：「今天是晴天嗎？」
xiǎng le yíxià ránhòu wèn pàngzi jīntiān shì qíngtiān ma

103

胖子回答：「是的。」王天明又問胖子：「你
pàngzi huídá shì de Wáng Tiānmíng yòu wèn pàngzi nǐ

的食物可以吃嗎？」胖子回答：「可以。」你覺得
de shíwù kěyǐ chī ma pàngzi huídá kěyǐ nǐ juéde

胖子的食物和水是乾淨的嗎？
pàngzi de shíwù hàn shuǐ shì gānjìng de ma



二 問題
wèntí

- _____ 1. 王天明跟誰一起去埃及旅行？
(A) 自己一個人去
(B) 家人
(C) 胖子和瘦子
(D) 好朋友
- _____ 2. 「迷路」是什麼意思？
(A) 不知道對的路應該怎麼走
(B) 走路走太多了
(C) 覺得肚子很餓，口很渴
(D) 覺得天氣太熱
- _____ 3. 「也」這個詞可以放在哪個□裡面？
(A) 我喜歡喝汽水，□喜歡喝咖啡。
(B) 我□媽媽昨天一起去公園玩。
(C) 我吃了蘋果□西瓜。
(D) 中文□英文我都喜歡。
- _____ 4. 如果吃到「不能吃的食物」可能不會發生什麼事情？
(A) 生病
(B) 死亡
(C) 迷路
(D) 上面的答案都不對
- _____ 5. 哪一個正確？
(A) 胖子的食物跟水不乾淨
(B) 胖子和瘦子說的話都不能相信
(C) 今天不是晴天
(D) 胖子說的話是真話